

# HELKAMA

KAHVINKEITTIMEN KÄYTTÖOHJE

BRUKANVISNING – USER MANUAL



CM-337BEA

**Kiitos, kun ostit tämän suomalaisen perheyriksen tuotteen.** Historiamme juontaa vuoteen 1905, jolloin Heikki J. Helkama avasi myymälän Tampereen keskustorin laidalle. Meillä on ollut ilo palvella suomalaisia kotitalouksia jo yli 120 vuoden ajan. Meiltä saat tarvittaessa apua ja tukea laitteen käytössä ja sen elinkaa-  
ren aikaisissa kysymyksissä jäljempänä tässä käyttöohjekirjassa mainittujen yhteystietojen kautta. Helkama Kodinkoneet toivottaa sinulle mukavia kahvihetkiä!

## SUOMEKSI

|                                                     |   |
|-----------------------------------------------------|---|
| TÄRKEITÄ TURVALLISUUSOHJEITA .....                  | 3 |
| LAITTEEN OSAT .....                                 | 5 |
| ENNEN ENSIMMÄISTÄ KÄYTTÖKERTAA .....                | 5 |
| LAITTEEN KÄYTTÖ .....                               | 6 |
| TIPPALUKKO.....                                     | 6 |
| AUTOMAATTINEN LÄMPIMÄNÄPITO JA VIRRANKATKAISU ..... | 6 |
| PUHDISTUS JA HUOLTO .....                           | 7 |
| KALKINPOISTO .....                                  | 7 |
| LAITTEEN YMPÄRISTÖYSTÄVÄLLINEN HÄVITTÄMINEN.....    | 7 |
| HUOLLON YHTEYSTIEDOT .....                          | 8 |

## PÅ SVENSKA

|                                                 |    |
|-------------------------------------------------|----|
| VIKTIGA SÄKERHETSANVISNINGAR .....              | 9  |
| APPARATENS DELAR .....                          | 11 |
| INNAN FÖRSTA ANVÄNDNING .....                   | 11 |
| ANVÄNDNING AV APPARATEN .....                   | 12 |
| DROPPSTOPP .....                                | 12 |
| AUTOMATISK VARMHÅLLNING OCH AVSTÄNGING .....    | 12 |
| RENGÖRING OCH UNDERHÅLL .....                   | 13 |
| AVKALKNING.....                                 | 13 |
| MILJÖVÄNLIG AVFALLSHANtering AV APPARATEN ..... | 14 |
| SERVICEKONTAKT .....                            | 14 |

## IN ENGLISH

|                                                         |    |
|---------------------------------------------------------|----|
| IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS .....                     | 15 |
| APPLIANCE PARTS.....                                    | 17 |
| BEFORE FIRST USE .....                                  | 17 |
| USING THE DEVICE.....                                   | 18 |
| DRIP STOP .....                                         | 18 |
| AUTOMATIC KEEP-WARM AND POWER-OFF .....                 | 18 |
| CLEANING AND MAINTENANCE .....                          | 19 |
| DESCALING.....                                          | 19 |
| ENVIRONMENTALLY FRIENDLY DISPOSAL OF THE APPLIANCE..... | 19 |
| SERVICE CONTACT INFORMATION .....                       | 20 |

|                                        |    |
|----------------------------------------|----|
| TEKNISET TIEDOT – TECHNICAL DATA ..... | 21 |
|----------------------------------------|----|

# KÄYTTÖOHJE

## TÄRKEITÄ TURVALLISUUSOHJEITA

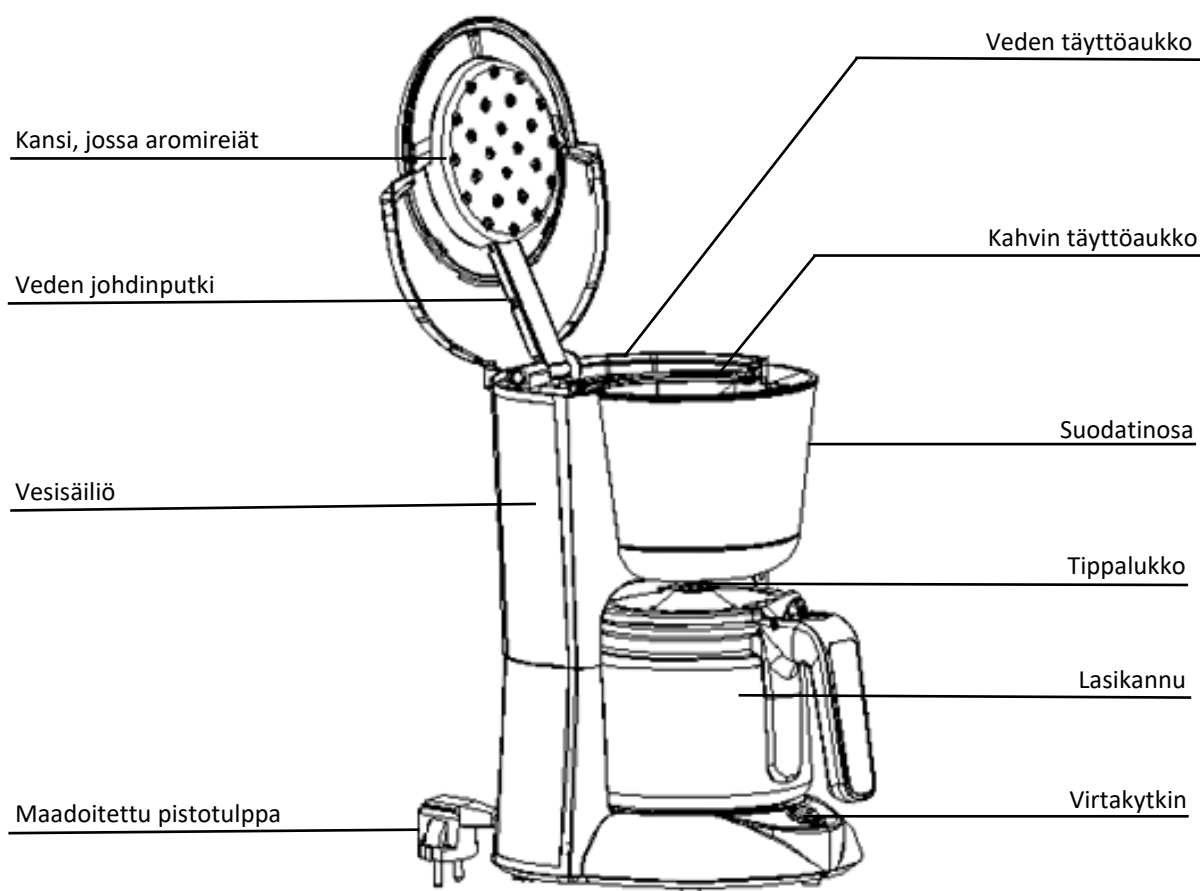
Ennen sähkölaitteen käyttöä on aina noudatettava perusvarotoimia, mukaan lukien seuraavat laitteen turvalliseen käyttöön olennaisesti vaikuttavat asiat:

- Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä se tulevaa tarvetta varten.
- Tarkista ennen käyttöä, että pistorasiasi jännite vastaa laitteen pohjassa olevassa arvokilvessä olevaa jännitettä.
- Älä aseta laitetta lämmön lähteen, kuten kuumennetun uunin päälle tai lähelle.
- Sijoita laite käytettäessä tasaiselle pinnalle. Älä käytä laitetta ulkona.
- Sijoita laite siten, että pistorasialle, johon se kytketään, on esteetön pääsy koko laitteen käytön ajan.
- Kun kytket laitteen pois pistorasiasta, vedä aina pistotulpasta – älä koskaan johdosta.
- Älä käytä laitetta mihinkään muuhun tarkoitukseen kuin siihen, mihin se on suunniteltu.
- Älä jätä laitetta päälle yksin ilman valvontaa.
- Älä anna johdon roikkua pöydän tai tiskin reunan tai kuuman pinnan yli.
- Älä upota johtoa tai laitetta veteen, koska se voi aiheuttaa sähköiskun.
- Jos virtajohto on vaurioitunut, valmistajan, sen huoltoedustajan tai vastaavan pätevyyden omaavan henkilön on vaihdettava se vaaran välttämiseksi. Turvallisuutesi vuoksi: älä koskaan vaihda virtajohtoa tai korjaa laitetta itse.
- Viallista laitetta ei saa käyttää. Tarkista säännöllisesti, että laite ja sen virtajohto ovat ulkoisesti tarkasteltuna ehjiä. Mikäli laite ei ole ulkoisesti ehjä tai on viitteitä siitä, ettei se toimi normaalisti (poikkeava ääni, haju tai muu seikka), hävitä laite sähkölaitteiden kierrätysohjeiden mukaisesti. Tarvittaessa ota yhteys jälleenmyyjään tai valmistajaan.
- Puhdista laite säännöllisesti ohjeiden mukaan.
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa sen ollessa käynnissä tai pistorasiaan kytkettynä.
- Irrota pistoke pistorasiasta aina, kun laite ei ole käytössä, ennen veden lisäämistä laitteeseen ja ennen laitteen puhdistamista.
- Sähkölaitteiden vikaantuminen voi harvinaisissa tapauksissa aiheuttaa henkilö- tai omaisuusvahingon vaaran, minkä vuoksi on ensiarvoisen tärkeää, että edellä kuvattuja ohjeita noudatetaan vahinkojen välttämiseksi. Huolehdi aina sähkölaitteita käyttäessäsi, että asunnossa tai muussa käyttöpaikassa on asianmukaiset palovaroittimet ja ensisammutusvälineet ja että tiedät niiden käyttöön liittyvän ohjeistuksen. Sähkölaitteiden osalta on tärkeää, että virransyöttö katkaistaan ennen laitteeseen koskemista esimerkiksi pääsulakkeesta tai pistorasiasta.
- Ethän käytä laitteeseen soveltumattomia lisälaitteita. Muiden kuin valmistajan suosittelemien lisälaitteiden käyttö voi aiheuttaa tulipalon, sähköiskun tai loukkaantumisen.
- Tarkkaa valvontaa tarvitaan, kun laitetta käytetään lasten tai ymmärrys- tai toimintakyvyiltään rajoituneiden henkilöiden lähellä.
- Laitetta voivat käyttää 8-vuotiaat ja sitä vanhemmat lapset ja henkilöt, joiden fyysiset, aistilliset tai henkiset kyvyt ovat heikentyneet tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa, jos heitä valvotaan tai heitä on opastettu laitteen turvallisesta käytöstä ja he ymmärtävät siihen liittyvät vaarat. Lapset eivät saa

leikkiä laitteella. Lapset eivät saa suorittaa puhdistusta ja laitteen huoltamista, elleivät he ole yli 8-vuotiaita ja aikuisten valvonnassa.

- Pidä laite ja sen johto poissa alle 8-vuotiaiden lasten ulottuvilta.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella eivätkä puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman aikuisen valvontaa.
- Sammuta laite aina heti käytön jälkeen.
- Tämä laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön. Kotitalouskäyttöön voidaan rinnastaa käyttö vastaavissa paikoissa, kuten:
  - Henkilökunnan keittiötilat kaupoissa, toimistoissa ja muissa työympäristöissä;
  - Maatilat;
  - Asiakkaiden toimesta hotelleissa, motelleissa ja muissa asuinympäristöissä;
  - Bed and breakfast -tyyppisissä ympäristöissä.
- Säilytä nämä ohjeet ja laitteen ostokuitti.
- Huomaa: osa laitteen pinnoista kuumenee käytön aikana. Kuumenevat osat ovat kuumia myös käytön jälkeen. Käsittelethän laitetta varoen välttääksesi palovammoja.
- Huomaa: sijoita laite siten, että siitä mahdollisesti tuleva kuuma höyry ei pääse aiheuttamaan vahinkoa ihmisille tai kalusteille.
- Huomaa: älä käytä keitintä, jos sen kannussa on säröjä. Käsittele kannua varoen, sillä lasikannu on helposti särkyvä. Laitetta käytettäessä, varmista että kannu on asetettu oikein paikalleen.
- Huomaa: älä koskaan kytke keitintä päälle ilman vettä. Käytä ainoastaan kylmää vettä.
- Huomaa: kahvinkeittojen välissä laite on kytkettävä pois päältä ja sen on annettava jäähtyä noin 5 minuutin ajan tai kunnes laite on kokonaan jäähtynyt.
- Huomaa: laitteessa on automaattinen virrankatkaisu ERP 40min. Vahinkojen välttämiseksi laite tulee kuitenkin kytkeä pois päältä ja irrottaa pistorasiasta heti käytön jälkeen manuaalisesti. Merkkivalon sammuminen kertoo laitteen olevan pois päältä.
- Huomaa: on suositeltavaa käyttää laitteen vesisäiliön täyttämiseen erillistä astiaa tai kannua, jotta lasikannuun mahdollisesti kertyneet epäpuhtaudet eivät pääse laitteen sisäosiin.

## LAITTEEN OSAT



## ENNEN ENSIMMÄISTÄ KÄYTTÖKERTAA

1. Tarkista, että laitteen pakkaus on ehjä\* ja poista sen jälkeen kaikki pakkausmateriaalit. Hävitä pakkausmateriaalit asianmukaisesti kierrättämällä.
2. Tarkista, että laite on ulkoisesti ehjä\*.
3. Puhdista laite huolellisesti jäljempänä tässä käyttöohjekirjassa annettavien puhdistusohjeiden mukaan.
4. Täytä laitteen vesisäiliö kylmällä vedellä ja tarkista että laitteen tippalukko, lasikannu ja suodatinosa ovat kunnolla paikoillaan.
5. Suorista virtajohto ja kytke pistotulppa pistorasiaan. Kytke laite päälle painamalla virtakytkintä.
6. Keitä laitteella kannullinen vettä ilman suodatinpaperia tai kahvia. Tyhjennä keitetty vesi kannusta.
7. Nyt laite on valmiina käyttöön.

\* Mikäli laite tai sen pakkaus ovat vaurioituneet, älä käytä viallista laitetta, vaan ota viipymättä yhteys jälleenmyyjään.

## LAITTEEN KÄYTTÖ

1. Avaa vesisäiliön kansi.
2. Kaada säiliöön vettä erillisellä astialla tai kannulla. Huomaa vesisäiliön mitta-asteikko ja sen osoittama enimmäisvesimäärä.
3. Aseta suodatinpaperi tai keustosuoatatin paikalleen kahvin täyttöaukkoon. Annostelee tarvittava kahvimäärä.

**Huomaa:** keitin käyttää suodatinpusseja, joiden koko on 1x4.

4. Sulje kansi huolellisesti.
5. Aseta lasikannu paikalleen ja kytke laite pistorasiaan.
6. Säädä halutessasi laitteen kannen päällä olevaa aromisäädintä. Aromisäädin säätelee suodatusveden virtausnopeutta ja määrittelee siten kahvin vahvuuden siten, että  -asennossa kahvi on miedointa ja  -asennossa vahvinta.
7. Käynnistä laite virtakytkimestä. Merkkivalo palaa laitteen ollessa käynnissä.

## TIPPALUKKO

Laitteessa on tippalukko, joka mahdollistaa sen, että lasikannu voidaan keittämisen aikana ottaa pois keittimestä ilman, että valmista kahvia valuu ulos. Kahvin tippuminen jatkuu, kun lasikannu on asetettu takaisin lämpölevylle.

Huomaa: kun lasikannu on otettu pois paikaltaan, tippalukko estää kahvin valumisen suodattimesta. Keittimen ollessa päällä nesteen pinta suodattimessa nousee, joten kannu tulee asettaa takaisin paikalleen noin 20 sekunnin kuluessa, jotta kahvia ei valu yli. Tarvittaessa laite voidaan kytkeä pois siksi aikaa, kun kannu on poistettuna lämpölevyltä.

## AUTOMAATTINEN LÄMPIMÄNÄPITO JA VIRRANKATKAISU

### Kahvin pitäminen lämpimänä:

Kahvin valmistamisen jälkeen automaattinen lämpimänäpito -toiminto aktivoituu, mikäli laitteen virtaa ei ole katkaistu. Tällöin lasikannussa oleva kahvi pysyy lämpimänä, kun lasikannua pidetään lämpölevyllä.

Kytke laitteen virta pois, kun lasikannu on tyhjä tai kun lämpimänäpitoa ei enää tarvita.

### Automaattinen virranksatkaistu:

Jos laitetta ei kytkeä pois päältä manuaalisesti, se kytkeytyy automaattisesti pois noin 40 minuutin kuluttua.

Laitteen automatiikka havainnoi laitteen lämpötilaa, ja sammuttaa laitteen myös, kun tietty maksimilämpötila saavutetaan. Mikäli lämmönsäätölaite ei toimi, sulake katkaisee laitteesta virran. Kytke laite tällöin välittömästi pois pistorasiasta.

## PUHDISTUS JA HUOLTO

### Puhdista kahvinkeitin säännöllisesti.

Aktiivisessa käytössä oleva laite vaatii puhdistusta useammin, mutta myös satunnaisessa käytössä oleva tai pitkään käyttämättä ollut kahvinkeitin tulee puhdistaa säännöllisesti. Puhdistamaton laite toimii hitaammin, on epähygieninen ja saattaa vioittua.

Noudata puhdistuksessa alla esitetyt ohjeita:

1. Irrota laite pistorasiasta ja odota, kunnes se on täysin jäähtynyt ennen puhdistamista.
2. Puhdista laitteen runko kostealla liinalla ja pyyhi pehmeällä kuivalla liinalla.
3. Pyyhi mahdollinen lika pois virtajohdosta.
4. Pese lasikannu kuumalla vedellä, astianpesuaineella ja pehmeällä harjalla. Lasikannu voidaan pestä astianpesukoneessa. Irtonaisen suodatinosan pesua astianpesukoneessa ei suositella, koska voimakas konetiskiaine voi vahingoittaa sen pintaa.

**Varoitus:** Sähkövatkainta ei saa upottaa veteen tai muihin nesteisiin.

**Varoitus:** Mahdolliset huollot ja korjaukset tulee suorittaa vain valtuutetun huoltoedustajan toimesta.

Huomaa: kahvinkeitin vaatii jatkuvaa ylläpitoa ja puhdistusta. Hyviä puhdistusvinkkejä saat esimerkiksi Marttojen verkkosivuilta: [www.martat.fi/kodinhoito/kodinkoneet/kahvinkeitin](http://www.martat.fi/kodinhoito/kodinkoneet/kahvinkeitin).

## KALKINPOISTO

Jotta kahvinkeitin valmistama kahvi olisi aina yhtä hyvälaatuista, keitin vaatii ajoittaista kalkinpoistoa. Suosittelemme suorittamaan kalkinpoiston kahvinkeittimeen noin 2-3 kuukauden välein silloin, kun keitintä käytetään 1–2 kertaa päivässä. Mikäli vedenkovuus on alueellasi alhainen (pehmeä vesi), kalkinpoistoväli voi olla hieman pidempi – ei kuitenkaan yli 6 kuukautta. Lisäksi kalkinpoisto tulee suorittaa, mikäli havaitset, että keitin hidastuu ja kahvipannullisen keittämiseen menee tavanomaista kauemmin.

Käytä kalkinpoistoon päivittäistavarakaupoissa myytävää kahvinkeitin kalkinpoistoon tarkoitettua **kalkinpoistoainetta**. Noudata kalkinpoistoaineen valmistajan ohjeita kalkinpoistoaineen käytössä.

## LAITTEEN YMPÄRISTÖYSTÄVÄLLINEN HÄVITTÄMINEN



Tämä laite tulee hävittää ainoastaan sähkö- ja elektroniikkaromuna. Noudata paikallisia viiranomaismääräyksiä tai -ohjeita laitteen kierrätyksen suhteen. Voit tarvittaessa tiedustella SER-jätteen kierrätysohjeita paikallisesta jätehuoltokeskuksesta.



Kahvinporot ja suodatinpaperi voidaan hävittää biojätteenä tai laittaa kompostisäiliöön.

## HUOLLON YHTEYSTIEDOT

Ongelmien ilmetessä voit olla yhteydessä suoraan laitteen myyntipaikkaan taikka Helkama Kodinkoneiden asiakaspalveluun ja huoltoon. Huomaathan, että takuutapauksissa tarvitset laitteen ostokuitin ja tiedon laitteen ostopaikasta ja -ajankohdasta.

Asiakaspalvelu ja huolto:

+358 44 337 9610

[asiakaspalvelu@helkamakodinkoneet.fi](mailto:asiakaspalvelu@helkamakodinkoneet.fi)

[huolto@helkamakodinkoneet.fi](mailto:huolto@helkamakodinkoneet.fi)

Lisätietoja huolloista, huoltoliikkeiden yhteystiedot sekä varaosien saatavuustietoja löytyy osoitteesta:  
[www.helkamakodinkoneet.fi/huolto](http://www.helkamakodinkoneet.fi/huolto)

Lue lisää: **[www.helkamakodinkoneet.fi](http://www.helkamakodinkoneet.fi)**

## BRUKANVISNING

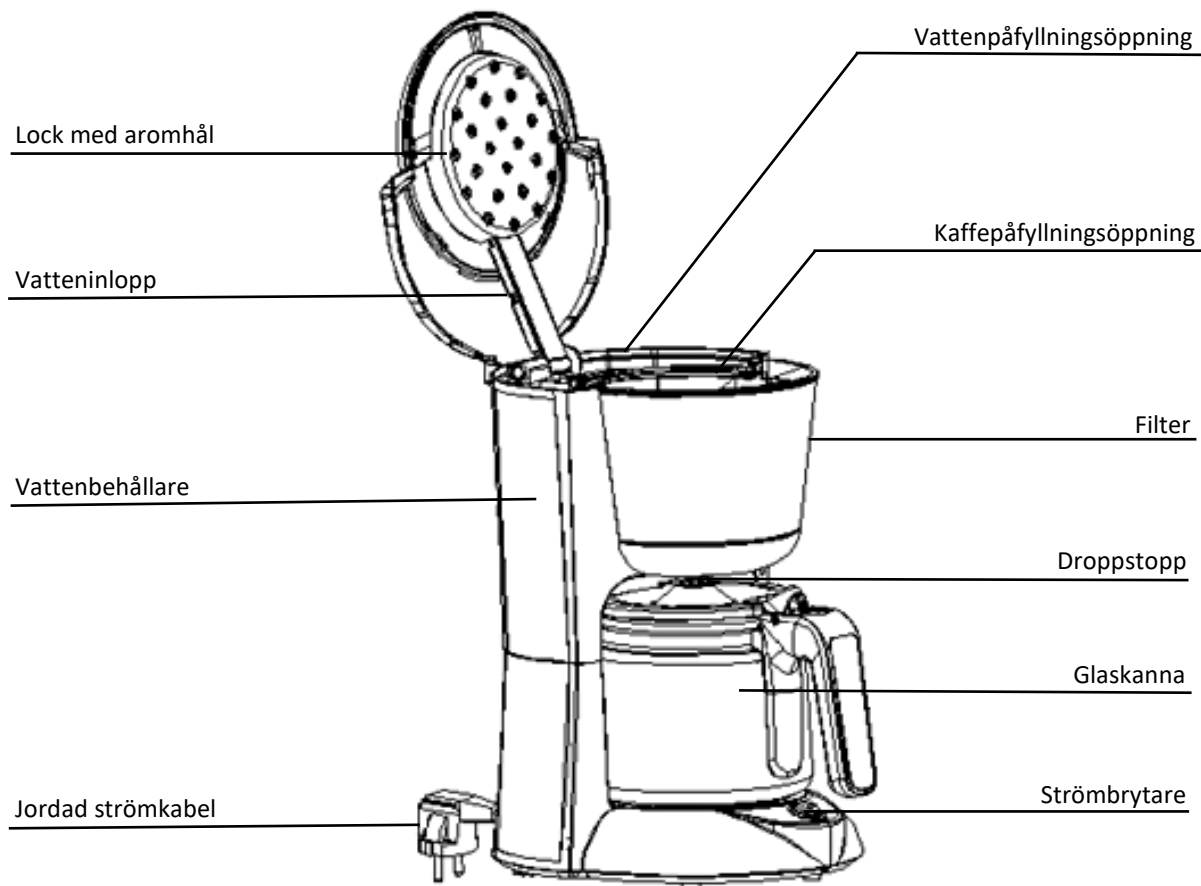
### VIKTIGA SÄKERHETSANVISNINGAR

Innan användning av en elektrisk apparat ska alltid grundläggande försiktighetsåtgärder följas, inklusive följande saker som är avgörande för säker användning av apparaten:

- Läs noggrant denna bruksanvisning innan du använder apparaten och spara den för framtida behov.
- Kontrollera innan användning att spänningen i eluttaget matchar den spänning som anges på apparaten under dess märkplåt.
- Placera inte apparaten nära en värmekälla, som en uppvärmd ugn.
- Placera apparaten på en plan yta vid användning. Använd inte apparaten utomhus.
- Placera apparaten så att eluttaget, som den ansluts till, är fritt tillgängligt under hela användningstiden.
- När du kopplar bort apparaten från eluttaget, dra alltid i kontaktpluggen – aldrig i ledningen.
- Använd apparaten endast för det ändamål den är avsedd för.
- Lämna inte apparaten påslagen utan tillsyn.
- Låt inte ledningen hänga över kanten på bord eller bänkar eller över heta ytor.
- Doppa inte ledningen eller apparaten i vatten, eftersom det kan orsaka elektrisk stöt.
- Om strömkabeln är skadad, ska den bytas ut av tillverkaren, dess serviceagent eller annan kvalificerad person för att undvika fara. För din säkerhet: byt aldrig ut strömkabeln eller reparera apparaten själv.
- En defekt apparat får inte användas. Kontrollera regelbundet att apparaten och dess strömkabel är fysiskt intakta. Om apparaten inte är i gott skick eller om det finns tecken på att den inte fungerar normalt (onormalt ljud, lukt eller andra tecken), kassera apparaten enligt anvisningarna för återvinning av elektriska apparater. Vid behov, kontakta återförsäljaren eller tillverkaren.
- Rengör apparaten regelbundet enligt instruktionerna.
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt när den är påslagen eller ansluten till ett eluttag.
- Koppla alltid ur stickkontakten från eluttaget när apparaten inte används, innan du tillsätter vatten i apparaten och innan du rengör apparaten.
- Elektriska apparaters fel kan i sällsynta fall orsaka fara för person- eller egendomsskada, så det är av största vikt att följa ovanstående instruktioner för att förhindra skador. Se till att det finns lämpliga brandvarnare och brandsläckningsutrustning i hemmet eller på annan användningsplats och att du känner till instruktionerna för deras användning. Vid elektrisk brand är det viktigt att strömmen stängs av innan du vidrör apparaten, till exempel genom huvudsäkringen eller eluttaget.
- Använd inte obehöriga tillbehör med apparaten. Användning av tillbehör som inte rekommenderas av tillverkaren kan orsaka brand, elektrisk stöt eller skada.
- Noggrann tillsyn krävs när apparaten används nära barn eller personer med begränsad förståelse eller rörelseförmåga.
- Apparaten kan användas av barn som är 8 år och äldre samt personer vars fysiska, sensoriska eller mentala förmågor är nedsatta eller som inte har erfarenhet och kunskap, om de övervakas eller har fått instruktioner om säker användning och förstår de medföljande farorna. Barn får inte leka med apparaten. Barn får inte utföra rengöring eller underhåll av apparaten om de inte är över 8 år gamla och under vuxens tillsyn.
- Förvara apparaten och dess kabel utom räckhåll för barn under 8 år.

- Barn får inte leka med apparaten eller rengöra eller underhålla apparaten utan vuxen tillsyn.
- Stäng alltid av apparaten direkt efter användning.
- Denna apparat är endast avsedd för hushållsbruk. Hushållsbruk kan likställas med användning på motsvarande platser, såsom:
  - Personalens köksutrymmen i butiker, kontor och andra arbetsmiljöer;
  - Gårdar;
  - Användning av kunder på hotell, motell och andra boendemiljöer;
  - Bed and breakfast-liknande miljöer.
- Spara dessa instruktioner och kvittot för apparaten.
- Observera: vissa delar av apparaten kan bli varma under användning. Värmeelementen är också varma efter användning. Hantera apparaten försiktigt för att undvika brännskador.
- Observera: placera apparaten så att eventuell varm ånga inte orsakar skador på personer eller möbler.
- Observera: använd inte apparaten om kannan är sprucken. Hantera kannan försiktigt, eftersom glaset är lätt att bryta. Se till att kannan är korrekt placerad vid användning.
- Observera: sätt aldrig på apparaten utan vatten. Använd endast kallt vatten.
- Observera: mellan kaffebryggningarna måste apparaten stängas av och kylas ner i cirka 5 minuter eller tills den är helt avkyld.
- Observera: apparaten har automatisk strömbrytning efter 40 minuter. För att undvika skador ska apparaten stängas av och kopplas bort från eluttaget direkt efter användning manuellt. Indikatorlampan släcks när apparaten är avstängd.
- Observera: det rekommenderas att använda en separat behållare eller kanna för att fylla på vattenbehållaren för att undvika att eventuella orenheter från glaskannen kommer in i apparatens inre delar.

## APPARATENS DELAR



## INNAN FÖRSTA ANVÄNDNING

1. Kontrollera att förpackningen är intakt\* och ta sedan bort allt förpackningsmaterial. Kassera förpackningsmaterialet på ett korrekt sätt genom att återvinna det.
2. Kontrollera att apparaten är fysiskt intakt\*.
3. Rengör apparaten noggrant enligt de rengöringsinstruktioner som ges längre fram i denna bruksanvisning.
4. Fyll på apparatens vattentank med kallt vatten och kontrollera att droppstoppen, glasbryggkannen och filterdelen är ordentligt på plats.
5. Rätta ut strömkabeln och sätt i stickkontakten i eluttaget. Slå på apparaten genom att trycka på strömbrytaren.
6. Koka en kanna med vatten utan filterpapper eller kaffe. Töm den kokta vattnet ur kannan.
7. Nu är apparaten redo för användning.

\*Om apparaten eller dess förpackning är skadad, använd inte den defekta apparaten, utan kontakta återförsäljaren omedelbart.

## ANVÄNDNING AV APPARATEN

1. Öppna locket på vattentanken.
2. Häll vatten i tanken med en separat behållare eller kanna. Observera vattentankens mätskala och den angivna maximala vattenmängden.
3. Placera filterpapper eller återanvändbart filter på plats i kaffepåfyllningsöppningen. Dosera den nödvändiga mängden kaffe.

**Observera:** Bryggaren använder filterpåsar i storleken 1x4.

4. Stäng locket noggrant.
5. Sätt glasbryggkannen på plats och anslut apparaten till eluttaget.
6. Justera vid behov aromregulatorn på locket. Aromregulatorn styr flödes hastigheten för filtreringsvattnet och bestämmer därmed kaffets styrka, så att  -läget ger det mildaste kaffet och  -läget ger det starkaste kaffet.
7. Starta apparaten med strömbrytaren. Indikatorlampan lyser när apparaten är påslagen.

## DROPPSTOPP

Bryggaren har ett droppstopp som gör att glasbryggkannen kan tas bort från bryggaren under bryggningen utan att färdig kaffe rinner ut. Kaffeavrinningen fortsätter när glasbryggkannen sätts tillbaka på värmeplattan.

Observera: När glasbryggkannen tas bort, hindrar droppstoppet kaffet från att rinna ut från filtret. När bryggaren är påslagen, stiger vätskenivån i filtret, så kannan måste sättas tillbaka på plats inom cirka 20 sekunder för att förhindra att kaffet rinner över. Vid behov kan apparaten stängas av under den tiden som kannan är borta från värmeplattan.

## AUTOMATISK VARMHÅLLNING OCH AVSTÄNGNING

### Hålla kaffet varmt:

Efter att kaffet har bryggts aktiveras den automatiska varmhållningsfunktionen om apparaten inte har stängts av. Då hålls kaffet i glasbryggkannen varmt när kannan placeras på värmeplattan. Stäng av apparaten när glasbryggkannen är tom eller när varmhållning inte längre behövs.

### Automatisk avstängning:

Om apparaten inte stängs av manuellt, stängs den automatiskt av efter cirka 40 minuter.

Apparatens automatik övervakar temperaturen och stänger av apparaten när en viss maximal temperatur har uppnåtts. Om temperaturregulatorn inte fungerar, bryter säkringen strömmen till apparaten. Koppla då omedelbart bort apparaten från eluttaget.

## RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

### Rengör din kaffebryggare regelbundet.

En apparat som används aktivt behöver rengöras oftare, men även en kaffebryggare som används sporadiskt eller har varit oanvänd under en längre tid bör rengöras regelbundet. En oren apparat fungerar långsammare, är ohygienisk och kan skadas.

Följ de rengöringsinstruktioner som anges nedan:

1. Koppla bort apparaten från eluttaget och vänta tills den har svalnat helt innan du rengör den.
2. Rengör apparatens yta med en fuktig trasa och torka av med en mjuk, torr trasa.
3. Torka bort eventuell smuts från strömkabeln.
4. Tvätta glasbryggkannen med varmt vatten, diskmedel och en mjuk borste. Glasbryggkannen kan diskas i diskmaskin. Den löstagbara filterdelen rekommenderas inte att tvättas i diskmaskin, eftersom den starka maskindiskmedlet kan skada ytan.

**Varning:** Elapparaten får inte nedsänkas i vatten eller andra vätskor.

**Varning:** Eventuella reparationer och service bör endast utföras av en auktoriserad serviceleverantör.

## AVKALKNING

För att kaffet som bryggs av din kaffebryggare alltid ska vara av samma höga kvalitet, behöver bryggaren avkalkas med jämna mellanrum. Vi rekommenderar att du avkalkar kaffebryggaren cirka var 2–3 månad om bryggaren används 1–2 gånger om dagen. Om vattnets hårdhet är låg i ditt område (mjukt vatten), kan intervallen för avkalkning vara något längre – men inte längre än 6 månader. Avkalkning ska också utföras om du märker att bryggaren blir långsammare och det tar längre tid att brygga en kanna kaffe än vanligt.

Använd ett avkalkningsmedel som är avsett för kaffebryggare, vilket finns att köpa i livsmedelsbutiker. Följ tillverkarens anvisningar för användning av avkalkningsmedlet.

## MILJÖVÄNLIG AVFALLSHANTERING AV APPARATEN



Denna apparat ska endast kasseras som elektriskt och elektroniskt avfall. Följ lokala myndighetsföreskrifter eller -riktlinjer för återvinning av apparaten. Vid behov kan du fråga om återvinningsanvisningar för WEEE-avfall (elektriska och elektroniska enheter) vid din lokala avfallshanteringscentral.



Kaffesump och filterpapper kan kasseras som biologiskt avfall eller läggas i kompostbehållaren.

## SERVICEKONTAKT

Vid problem kan du kontakta återförsäljaren där apparaten köptes eller kundtjänsten och servicen hos Helkama Kodinkoneet. Observera att du vid garantiärenden behöver kvittot samt information om var och när apparaten köptes.

Kundtjänst och service:

+358 44 337 9610

[asiakaspalvelu@helkamakodinkoneet.fi](mailto:asiakaspalvelu@helkamakodinkoneet.fi)

[huolto@helkamakodinkoneet.fi](mailto:huolto@helkamakodinkoneet.fi)

Ytterligare information om service, kontaktuppgifter till serviceställen samt information om reservdelar finns på: [www.helkamakodinkoneet.fi/huolto](http://www.helkamakodinkoneet.fi/huolto)

Läs mer: [www.helkamakodinkoneet.fi](http://www.helkamakodinkoneet.fi)

# USER MANUAL

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

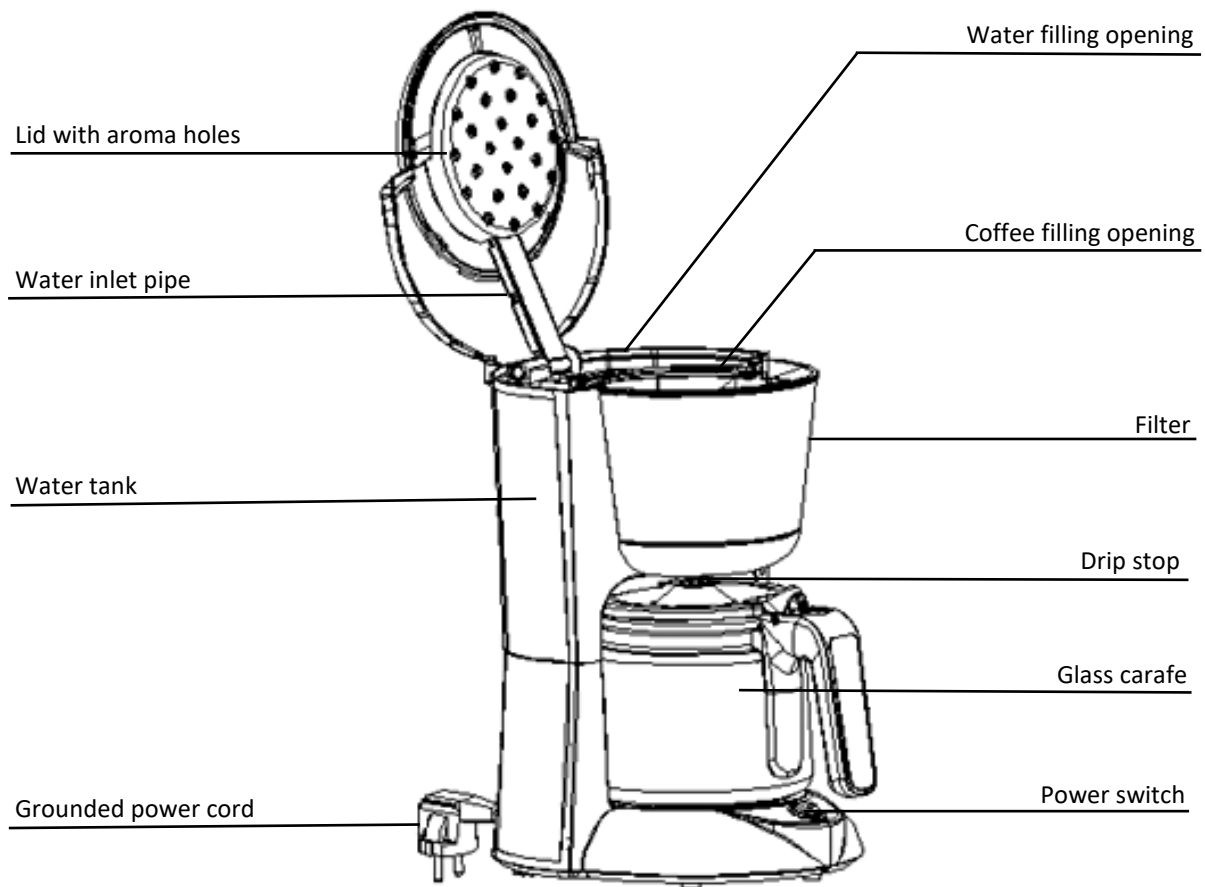
Before using the electrical appliance, always follow basic precautions, including the following essential points for safe operation of the device:

- Carefully read this manual before using the appliance and keep it for future reference.
  - Before use, ensure that the voltage of your socket matches the voltage indicated on the appliance's rating plate.
  - Do not place the appliance near a heat source, such as a heated oven, or on top of it.
  - Place the appliance on a flat surface during use. Do not use the appliance outdoors.
  - Ensure there is unobstructed access to the socket to which the appliance is connected during its use.
  - When disconnecting the appliance from the socket, always pull the plug – never the cord.
  - Do not use the appliance for any purpose other than the one it is designed for.
  - Do not leave the appliance running unattended.
- 
- Do not let the cord hang over the edge of a table or countertop or near a hot surface.
  - Do not immerse the cord or appliance in water, as this may cause electric shock.
  - If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service representative, or a qualified person to avoid danger. For your safety: never replace the power cord or repair the appliance yourself.
  - A faulty appliance should not be used. Regularly check that the appliance and its power cord are intact. If the appliance is damaged or there are indications that it is not functioning normally (e.g., unusual sound, smell, or any other irregularity), dispose of the appliance according to electrical waste recycling guidelines. If necessary, contact the retailer or manufacturer.
  - Clean the appliance regularly according to the instructions.
  - Never leave the appliance running unattended or connected to the socket.
  - Always unplug the appliance when not in use, before adding water to the appliance, and before cleaning it.
  - Electrical appliances can, in rare cases, cause the risk of personal injury or property damage, so it is essential to follow the above instructions to avoid harm. Always ensure that your home or other place of use has proper smoke detectors and fire extinguishing equipment, and be familiar with their use. For an electrical appliance fire, it is important to disconnect the power before touching the appliance, either by turning off the main fuse or unplugging it.
  - Do not use unsuitable accessories for the appliance. Using accessories not recommended by the manufacturer may cause fire, electric shock, or injury.
- 
- Close supervision is required when the appliance is used near children or persons with limited physical, sensory, or mental capabilities.
  - The appliance can be used by children aged 8 years and older, and persons with reduced physical, sensory, or mental capabilities or lack of experience and knowledge, if they are supervised or have been instructed in the safe use of the appliance and understand the associated hazards. Children

should not play with the appliance. Children should not clean or maintain the appliance unless they are over 8 years old and supervised by an adult.

- Keep the appliance and its cord out of the reach of children under 8 years old.
- Children should not play with the appliance, nor clean or maintain it without adult supervision.
- Always turn off the appliance immediately after use.
  
- This appliance is intended for household use only. Household use can also include similar environments, such as:
  - Staff kitchen areas in shops, offices, and other work environments;
  - Farms;
  - Customer use in hotels, motels, and other residential environments;
  - Bed and breakfast-type environments.
- Keep these instructions and the purchase receipt of the appliance.
  
- Note: Some parts of the appliance become hot during use. These hot parts remain hot even after use. Handle the appliance carefully to avoid burns.
- Note: Place the appliance so that any steam generated does not cause harm to people or furniture.
- Note: Do not use the kettle if the jug is cracked. Handle the jug carefully as it is fragile. When using the appliance, ensure the jug is properly placed.
- Note: Never turn on the kettle without water. Use only cold water.
- Note: Between coffee brewing cycles, the appliance must be turned off and allowed to cool for about 5 minutes or until it is completely cool.
- Note: The appliance has an automatic power off after 40 minutes (ERP). However, to avoid damage, the appliance should be manually turned off and unplugged immediately after use. The light turning off indicates the appliance is off.
- Note: It is recommended to use a separate container or jug to fill the appliance's water tank to prevent any impurities from the glass jug from entering the appliance.

## APPLIANCE PARTS



## BEFORE FIRST USE

1. Check that the device's packaging is intact\* and then remove all packaging materials. Dispose of the packaging materials properly by recycling them.
2. Check that the device is externally intact\*.
3. Clean the device thoroughly according to the cleaning instructions provided later in this user manual.
4. Fill the device's water tank with cold water and check that the drip stop, glass carafe, and filter part are properly in place.
5. Straighten the power cord and plug it into the socket. Turn on the device by pressing the power button.
6. Brew a pot of water with no filter paper or coffee. Empty the brewed water from the carafe.
7. The device is now ready for use.

\*If the device or its packaging is damaged, do not use the defective device, but contact the retailer immediately.

## USING THE DEVICE

1. Open the lid of the water tank.
2. Pour water into the tank using a separate container or jug. Note the water tank's measuring scale and the indicated maximum water amount.
3. Place the filter paper or reusable filter in the coffee filling opening. Dose the required amount of coffee.

**Note:** The coffee maker uses filter bags of size 1x4.

4. Close the lid carefully.
5. Place the glass carafe in place and plug the device into the socket.
6. If desired, adjust the aroma setting on the lid. The aroma setting controls the flow rate of the filtering water and thus determines the strength of the coffee, with the  setting providing the mildest coffee and the  setting providing the strongest coffee.
7. Start the device using the power switch. The indicator light will be on when the device is in use.

## DRIP STOP

The device has a drip stop, allowing the glass carafe to be removed from the coffee maker during brewing without coffee spilling out. The coffee drips will continue once the glass carafe is placed back onto the hotplate.

Note: When the glass carafe is removed, the drip stop prevents coffee from spilling out of the filter. When the coffee maker is on, the liquid level in the filter rises, so the carafe should be placed back within 20 seconds to prevent overflow. If necessary, the device can be turned off while the carafe is removed from the hotplate.

## AUTOMATIC KEEP-WARM AND POWER-OFF

### Keeping Coffee Warm:

After brewing the coffee, the automatic keep-warm function will be activated if the device's power is not turned off. This will keep the coffee in the glass carafe warm while it is placed on the hotplate.

Turn off the device when the glass carafe is empty or when the keep-warm function is no longer needed.

### Automatic Power-Off:

If the device is not turned off manually, it will automatically power off after approx. 40 minutes.

The device's automation monitors its temperature and will also turn off the device once a certain maximum temperature is reached. If the temperature control device fails, the fuse will cut off the power to the device. In this case, immediately unplug the device from the socket.

## CLEANING AND MAINTENANCE

### Clean your coffee maker regularly.

A device used actively requires more frequent cleaning, but even a coffee maker that is used occasionally or has not been used for a long time should be cleaned regularly. An unclean device will operate slower, be unhygienic, and may get damaged.

Follow the cleaning instructions provided below:

1. Unplug the device and wait until it has completely cooled before cleaning it.
2. Clean the device's surface with a damp cloth and wipe it with a soft, dry cloth.
3. Wipe any dirt off the power cord.
4. Wash the glass carafe with hot water, dish soap, and a soft brush. The glass carafe can be washed in the dishwasher. It is not recommended to wash the loose filter part in the dishwasher as strong dish-washing detergent may damage its surface.

**Warning:** The electric mixer must not be immersed in water or any other liquids.

**Warning:** Any repairs and servicing should be performed only by an authorized service provider.

## DESCALING

In order to maintain the quality of the coffee brewed by your coffee maker, it requires periodic descaling. We recommend performing descaling on the coffee maker approximately every 2–3 months when the device is used 1–2 times per day. If the water hardness in your area is low (soft water), the descaling interval can be a bit longer – but no more than 6 months. Additionally, descaling should be done if you notice that the coffee maker is slowing down and it takes longer than usual to brew a pot of coffee.

Use a descaling agent specifically for coffee makers, available in grocery stores. Follow the manufacturer's instructions for using the descaling agent.

## ENVIRONMENTALLY FRIENDLY DISPOSAL OF THE APPLIANCE



This appliance should only be disposed of as electrical and electronic waste (WEEE). Follow local authority regulations or guidelines concerning the recycling of the appliance. For further information regarding the disposal of WEEE, please contact your local waste management center.



Coffee grounds and filter paper can be disposed of as organic waste or placed in the compost bin.

## SERVICE CONTACT INFORMATION

If any problems arise, please contact the place of purchase directly, or Helkama Kodinkoneet customer service and maintenance. For warranty cases, please ensure you have your purchase receipt and details of the place and date of purchase available.

Customer Service and Maintenance:

+358 44 337 9610

[asiakaspalvelu@helkamakodinkoneet.fi](mailto:asiakaspalvelu@helkamakodinkoneet.fi)

[huolto@helkamakodinkoneet.fi](mailto:huolto@helkamakodinkoneet.fi)

For additional information on servicing, service center contacts, and spare parts availability, please visit:  
[www.helkamakodinkoneet.fi/huolto](http://www.helkamakodinkoneet.fi/huolto)

Learn more: **[www.helkamakodinkoneet.fi](http://www.helkamakodinkoneet.fi)**

## TEKNISET TIEDOT – TECHNICAL DATA

|                                                              |   |                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Jännite I Voltage                                            | V | 220 – 240                                                                                                                                 |
| Nimellisteho I Rated power                                   | W | 1 000                                                                                                                                     |
| Energiankulutus OFF-tilassa I<br>OFF mode energy consumption | W | 0,29                                                                                                                                      |
| Vesisäiliön tilavuus I Water tank capacity                   |   | 1,25 L                                                                                                                                    |
| Suodatinpaperin tyyppi I Filter type                         |   | 1 x 4                                                                                                                                     |
| Takuu I Warranty                                             |   | <a href="http://www.helkamakodinkoneet.fi/takuu">www.helkamakodinkoneet.fi/takuu</a>                                                      |
| Valmistuttaja I Commissioning party                          |   | Helkama Kodinkoneet Oy<br>Veneentekijäntie 12, 00210 Helsinki<br><a href="http://www.helkamakodinkoneet.fi">www.helkamakodinkoneet.fi</a> |